



Liudmila Taratina

EN>RU, RU>EN translator, interpreter, reviewer

44 years old, Moscow, Russia

Tel.: +7 915 461 62 99

lvataratina@gmail.com

<http://www.proz.com/profile/2498018>

Officially registered as a language service provider

Services:

- written translation
- reviewing (editing/proofreading)
- consecutive interpreting

CAT-tools proficient: SDL Trados, Memsource, Wordfast

Specialization:

- transportation/shipping/customs/warehouse
- general business subjects
- e-commerce, goods description, UI
- psychology
- general technical
- medicine/pharmaceuticals/biotechnology

Work experience

- 2014 — now Freelance linguist. Here are some of my clients:
- July 2019 — now Cooperation with **B-Lingo Communications** (Malaysia):
- Consecutive interpreting for a client (an international sports organization) during interviews conducted in Moscow
 - Written translation for projects with subject matters education and overhead cranes
- October 2018 — Cooperation with translation agency **Neotech** (translation of medical materials;
January 2019 specialization — ophthalmology)
- April 2018, June **Advaita Fellowship**. Interpreting during talks with Wayne Liquorman (psychology,
2019 esoterics)
- April 2018 — **WritePath** agency (Taiwan). Translation of e-commerce, user interface, goods
now description content for the company's clients.
- March 2018 — **IRU (International Road Transport Union)**, Switzerland.
December 2019 Translation of the organization's documents: letters, memos, transcripts of speeches,
website content, articles, legal documents, etc.
- May 2017 — Translation agency **Prima Vista**. Provision of linguistic support to the experts of
November 2017 ZapSibNefteKhim Ltd (Sibur) during their travels to Europe in the frameworks of
inspections held before shipment of equipment manufactured by the contractors in
Spain, Germany, and Italy. Interpreting in the course of conferences, visits to the
field/workshops, viewing of equipment, communications with the employees, paperwork
checks. Provision of personal assistance to the company's travelling specialists.

- March — May 2016 **Russky Product.** Provision of linguistic support to the service engineers from TNA Solutions during starting-up and adjustment of weighing-and-packing machines for potato chips production. Consecutive interpreting in the process of their consultations with the employees, staff trainings and meetings with the management.
- March — July 2015 **Rusplast Ltd.** Provision of linguistic support to Rusplast Ltd. at negotiations/meetings with representatives of their partners KOLON Industries, Inc., Yumin Corporation and Kumho Petrochemical Group (South Korea). Subject: hydrocarbon resins, polymer-modified asphalt, road construction technologies. Presentation and discussion of new grades of resins and polymers, properties and features of products, application fields.
- June 2012 — June 2014 Translation and localization agency **VistaTEC**, Ireland. Translation of technical and marketing content, particularly for www.fedex.com, FedEx IT projects and applications. Successful passing of numerous internal translation quality audits.
- April 2007 — March 2014 **Federal Express** (fedex.com). Provision of linguistic support to the company's specialists — from Senior VPs to teamleaders. Verbal translation at negotiations with business partners, meetings with customs and airport authorities, conference calls, trainings of employees; translation of correspondence, manuals, job aids, work materials, contracts, legal documents, memos, etc. Provision of personal assistance to the company's travelling specialists.
- 2004 — 2007 Cooperation as a translator and editor with the publishing house “**Ves**” (vesbook.ru): (translation of 4 books on psychology, approx. 370 000 words; reviewing/proofreading works of other translators).
- January 2000 — March 2007 Verbal translation for various events: conferences, business meetings, roundtables, staff parties, trainings etc. Specialization: biotechnology, pharmacology, rehabilitation of the disabled, labeling and identification, psychology and personal growth, the art of sales and other. Written translation of documents on these subjects. Among the clients: Brady, Coca-Cola, Cole management, Ministry of Health of the RF, EC Representative Office, and others. Verbal translation of over 70 coaching seminars and workshops (with duration from 3 to 20 days) dedicated to personal growth and success, partnership, nurturing of creativity; as well as trainings on healing and manual techniques, individual consultations.
- April 1998 — January 2000 **All Russia Scientific and Research Institute of Antibiotics and Medical Enzymes.** Translation of legal and technical documents and articles on pharmacology and medicine, business correspondence. Interpreting at business negotiations and meetings with foreign partners.

Education

- 1993 — 1998 **St.Petersburg State University**, philological faculty, English translation/interpreting department

References:

Please contact me for reference letters.